Ar c’hazhig bihan rouz - Le tout petit chat roux (3)

Marie BRIGANT – Botlezan - Bear - Diskar-amzer 1979 (Botlézan – Bégard – Automne 1979)

…
Ha me *a* raio gant e dreid a-dreñv
Div skeul da bignal en neñv

Dampe ne vijen, vijen en e vragoù
Kokardenn joa, gwigourat a ra

Ha me *a* raio gant e groc’hen
Ur porpant bihan d’am breur bihan
…

Ha me *a* raio gant toull e re*o*r
Ur vouest vutun d’am mamm gaer

...
Et je ferai avec ses pattes arrière
Deux échelles pour monter au ciel.

Je serais damnée, je serais dans ses pantalons
Cocarde et joie, il grince,

Et je ferai avec sa peau
Une petite veste pour mon petit frère.
...

Et je ferai avec son trou du cul
Une tabatière pour ma belle-mère!

Ar c’hazhig bihan rouz - Le tout petit chat roux (4)

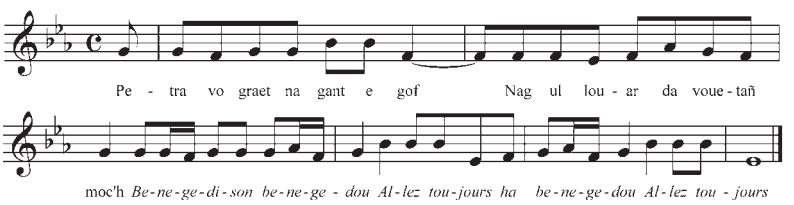
Anne-Marie PERROT / HELLEQUIN - Tregonno – Skiñvieg – Miz Du 1978 (Trégonneau – Squiffiec – Novembre 1978)

…
Me a ray gant e benn
Un horzh da derriñ mein
…
Neuze *e* rin gant e c’hou*zou*g
Un derinenn da lakaat soup

...
Je ferai avec sa tête
Une masse pour casser des pierres.
...
Ensuite je ferai avec son cou
Une terrine pour mettre de la soupe.

Ar c’hazhig bihan rouz - Le tout petit chat roux (5)

Louise LE GROUIEC (Mme LE ROI) – Tredarzeg – an 28 a viz Kerzu 1993 (Trédarzec – 28/12/93)



…
Petra vo gw*r*aet na gant e benn ?
Ur sku*de*ll da deb*r*iñ ma lein

Benegedison, benegedou
Allez toujours ha benegedou
Allez toujours
…

...
Que fera-t-on avec sa tête ?
Une écuelle pour manger mon déjeuner.

Benegedison, benegedou
Allez toujours ha benegedou
Allez toujours